



## Transcript English for “Vokabeln lernen mit einem alten Wörterbuch“

The video: [https://youtu.be/PtC-9\\_Z3BHw](https://youtu.be/PtC-9_Z3BHw)

My YouTube channel: <https://www.youtube.com/@mindmapyourgerman/videos>

My website: <https://erfolgreichessprachenlernen.com/>

My book in German: [https://www.amazon.de/Sprachen-lernen-Kreative-Motivation-maximum/dp/3734779944/ref=sr\\_1\\_1?mk\\_de\\_DE=%C3%85M%C3%85% C5% B D%C3%95%C3%91&crd=3N33UMICENGH0&dib=eyJ2IjoiMSJ9.uhDaoSNPurWggMAUhLCQvTwDXZGhIPCzXWuNX1pUSRcOaQ4ISiavrvpwW2OqOq0easczJQO5kSZnDftHAgHMdQ.HqAkF\\_0WgEU4OTyv8rKb-FvYDdR1y26XfayE0gUuyLI&dib\\_tag=se&keywords=christine+konstantinidis&qid=1716663700&sprefix=christine+konstantinidis%2Caps%2C92&sr=8-1](https://www.amazon.de/Sprachen-lernen-Kreative-Motivation-maximum/dp/3734779944/ref=sr_1_1?mk_de_DE=%C3%85M%C3%85% C5% B D%C3%95%C3%91&crd=3N33UMICENGH0&dib=eyJ2IjoiMSJ9.uhDaoSNPurWggMAUhLCQvTwDXZGhIPCzXWuNX1pUSRcOaQ4ISiavrvpwW2OqOq0easczJQO5kSZnDftHAgHMdQ.HqAkF_0WgEU4OTyv8rKb-FvYDdR1y26XfayE0gUuyLI&dib_tag=se&keywords=christine+konstantinidis&qid=1716663700&sprefix=christine+konstantinidis%2Caps%2C92&sr=8-1)

My book in English: [https://www.amazon.de/Your-Personal-Guide-Language-Learning/dp/3751933476/ref=sr\\_1\\_2?mk\\_de\\_DE=%C3%85M%C3%85% C5% BD %C3%95%C3%91&crd=3N33UMICENGH0&dib=eyJ2IjoiMSJ9.uhDaoSNPurWggMAUhLCQvTwDXZGhIPCzXWuNX1pUSRcOaQ4ISiavrvpwW2OqOq0easczJQO5kSZ](https://www.amazon.de/Your-Personal-Guide-Language-Learning/dp/3751933476/ref=sr_1_2?mk_de_DE=%C3%85M%C3%85% C5% BD %C3%95%C3%91&crd=3N33UMICENGH0&dib=eyJ2IjoiMSJ9.uhDaoSNPurWggMAUhLCQvTwDXZGhIPCzXWuNX1pUSRcOaQ4ISiavrvpwW2OqOq0easczJQO5kSZ)

[nDftHAgHMdQ.HqAkF\\_0WgEU4OTyv8rKb-](https://www.youtube.com/watch?v=nDftHAgHMdQ.HqAkF_0WgEU4OTyv8rKb-)

[FvYDdR1y26XfayE0gUuyLI&dib\\_tag=se&keywords=christine+konstantinidis&qid=1716663652&sprefix=christine+konstantinidis%2Caps%2C92&sr=8-2](https://www.youtube.com/watch?v=FvYDdR1y26XfayE0gUuyLI&dib_tag=se&keywords=christine+konstantinidis&qid=1716663652&sprefix=christine+konstantinidis%2Caps%2C92&sr=8-2)

Hi, this is Christine from Mindmap your German, and here's my new video for you. Today is about a learning technique that may be a bit unusual. It's about vocabulary learning with an old dictionary. I have an old German-Italian dictionary here. It works the same in every language.

And I have four branches in my mind map. First, I will explain the method, what you actually look for, then how to do it, so the procedure. Then I will explain the further organization to you because it is not enough to just pick out vocabulary and then put it somewhere in the cupboard, in a notebook. And then at the end, I'll explain the advantages of the method and give you a few more tips. This is the procedure:

So, the method: What's it all about? It's about expanding vocabulary, and of course, there are different ways to do it. I now have four methods in my video that have to do with an old dictionary. You can select specific information from a dictionary.

If you are relatively far at the beginning in German, you will probably learn single words first. That is, you take out of the dictionary single words, no idioms, no fixed expressions, but only single words such as the coffee, the tea, the milk, the sugar, the lemon, the tomato and so on.

If you're a little more advanced, it's about word connections. Word combinations are practically words that are very frequently linked together. These are the words, when I say a word, the second word automatically comes to mind, for example, going to the movies, paying a bill, taking a bath, smearing yourself with sunscreen and so on and so on. These are word connections.

Then there is the possibility of concentrating on idioms, for example "für einen Appel und ein Ei", "da ist ja Hopfen und Malz verloren" or something like that, "vom Regen in die Traufe kommen", such things. So, idioms, fixed larger expressions that no longer literally mean what you find as single words in these expressions.

The best option, of course, is to take all three methods together. That is what I would suggest. And that's precisely what we're trying now.

So, I have a dictionary here, and I'm going to do this: I take the Italian side, and I've ripped out a page. And now I have a page with words here, and I look through those words and decide which words I need and which words I don't need. I would always search from the foreign language, no, conversely from the mother tongue into the foreign language because then the words in the mother tongue are alphabetical, but not in the foreign language. It makes no sense to only pick out words with S in German now. I have now caught a page with S, Italian words, the German ones are, of course, not all with S. What do we have, for example? We have the word "handgeschrieben", "fettarm", "ausfindig machen", "letzten Montag", "unfair". What else do I have? Ich habe einen Sonnenbrand bekommen, sich entfernen, mit den Achseln zucken, den Baum schütteln, mit dem Computer schreiben. Those would be a few connections and words that I would pick out here. You notice, they are now very different in German, not all with S, but there were some with L, with F, with S, with T, with all kinds of letters. And that's exactly what I want.

I decide for myself which words I take. Of course, I do not take the whole page, but decide. I would take ten words per page, at most, maybe twelve, but at most.

And if you use my combined method here, you could take: three single words, three word combinations and three idioms. Then you have nine. Or you do four, four, four, or you take five single words, three

Word combinations, three idioms. It's entirely up to you. However, it is important that you use words that you do not yet know or that are not in your active vocabulary. If, of course, I only use words that I can already use very well, I will not learn anything. Quite logical.

So, now I'll take those words. We have now been practically in our procedure here, been here, and now we are here, and now you write down these words for now. It will not take very much to do. Write down ten words plus the translation, no problem.

Now we continue. What do I do with it now? I can leave them on my notepad, in my book. I love these Moleskine books and these lighthouse books, they're great. You can write these words in with a nice pen.

But what do I do with it now? Now I have several options: Either I take an online vocabulary trainer such as Babbel, Anki, Memrise, Phase6, enter the vocabulary and repeat it. Essential: repetition.

Second option: I take an offline vocabulary trainer. This is done relatively quickly. These are small index cards. I write the German word on each index card - native word for you. For me, it's exactly the other way around, German word - Italian word, and learn them. Repeat again.

Online vocabulary trainers have the advantage that repetition is automated. That is, I open the trainer, I open the app, and the app tells me exactly what to do. If I do it offline, so I have my index cards in my handbag, then I have to organize all these things myself.

You can also mark the words in the dictionary, if you say, "Okay, I'll take a highlighter, a stabilo", something, such a pen, mark the words with a dot, with a cross, with the highlighter, then you don't have to tear out the page. I'll explain that to you when it comes to alternatives.

Then you marked the words, and when you check the dictionary again, if you still use a printed dictionary, you immediately see "Oh, I've looked up that word before." And then you really should learn it. This is the marking method.

If you rip out the page, you just decide, I'll take that, that, that, that, and then this happens: I crumple, get rid of it, done.

This ripping out also has the advantage that I do not use pages that I have ripped out again. That means I definitely don't have any duplicate entries in my vocabulary lists, vocabulary records.

And I can decide. Now I just had letter S, now I'll take ... next ... What shall we take? Letter I, a little messed up, letter I and now pick out words for me again. When I'm done, done. It's very relaxing.

Benefits and tips. It's an interesting method because it's not this "I don't just learn vocabulary lists that are given to me by heart, back and forth, back and forth." I can search my vocabulary for relevance, so I decide for myself which ones are important and which ones are not. Those that are not relevant, get rid of them.

I learn in a self-determined way. As I said, I decide for myself what I want to do, how many, what kind, what vocabulary, and also what I do with it afterwards.

It's just important, and that's what no one can take away from you. You need to schedule replenishment. That is, you have written down certain words in your notebook, you have entered them into your vocabulary trainer, and you are starting to learn. What happens at some point? You have searched for, written down, entered 50 vocabulary words, and you have learned and mastered 45 vocabulary words. Now you should get some supplies. That means it starts all over again. You take your dictionary again, rip out a page, re-enter the vocabulary, the same as before, just keep going. Now, for example, I have caught letter R here. That is, the vocabulary is very varied, and that is this method.

Alternative: There is not always an old dictionary at home. Then you can also go here and use a pen to mark words that you have selected in the dictionary, then you also make sure that you have no double entries.

Or alternatively, you just take the words you look up. If you keep looking up words, then they are also included twice, three times, four times in your set, and you have to learn them three or four times. Apparently, it is then necessary.

And that's the method I wanted to introduce you to today. I hope it's interesting for you. Try it out, write to me in the comments how you like it.

And of course, I'm always happy if you like my channel, share, subscribe, write comments, provide suggestions, contact me if you would like to work with me or if you have any questions. I'm definitely here.

And now I wish you a lot of fun with a dictionary, and with these - the best action is this: to crumple a paper. Have fun and have a nice day. Until next time. Bye.